



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП

_____ Кукла М.П.

«09» января 2020 г.

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующий кафедрой
японоведения

_____ Пустовойт Е.В.

«09» января 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Языковая картина мира

Направление подготовки 58.03.01 востоковедение и африканистика.

профиль «Японоведение»

Форма подготовки очная

курс 2 семестр 3
лекции 36 час.
практические занятия 18 час.
лабораторные работы не предусмотрены.
в том числе с использованием МАО не предусмотрено
всего часов аудиторной нагрузки 54 час.
в том числе с использованием МАО не предусмотрено.
самостоятельная работа 9 час.
в том числе на подготовку к экзамену час.
контрольные работы (количество)
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрена
зачет не предусмотрен
экзамен 3 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования ДВФУ от 07.07.2015

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры японоведения, протокол № 06 от «09 » января 2020 г.

Заведующий кафедрой Пустовойт Е.В.
Составитель Шнырко А.А.

Оборотная сторона титульного листа РПУД

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

ABSTRACT

Specialist's degree in 58.03.01 Oriental and African Studies

Course title: «Language picture of the world».

The discipline " Language picture of the world "is provided by the curriculum for students majoring in 58.03.01"Oriental and African Studies" and is included in the basic part of Block 1 of the Discipline (modules) of the curriculum, is a discipline of choice (index B1. V. DV.02.02).

The total complexity of the development of the discipline is 3 credits, 108 hours. The curriculum includes lectures (36 hours), Practical work (18 hours) and independent work of the student (9 hours). Form of control: exam. Discipline is implemented in 2 course in the 3 semester.

The content of the course covers a range of issues related to linguoculturology and ethnolinguistics, paremiology and phraseology of the Japanese language, modern Japanese language and the history of the Japanese language. The discipline is based on the knowledge of the basics of the Japanese language acquired by students in the first and second years, the disciplines of the language cycle "History of the first foreign language and introduction to the special philosophy", "Lexicology of the Japanese language", "Theoretical grammar of the Japanese language", as well as on the disciplines of country studies.

Learning outcomes:

- familiarization of students with the most important problems of linguistic and cultural paradigm of knowledge;
- familiarization of students with the basic concepts, notions and methods of modern linguistics and the linguistic picture of the world of the Japanese.

Goal of discipline:

- development of skills of critical approach to various theories and concepts of linguoculturology and ethnolinguistics;
- training to apply the theoretical knowledge to solving specific problems of the Japanese language picture of the world in comparison with the pictures of the world of other languages (Russian);
- identification and description of Japanese language material related to the definition of a person's place in the cultural paradigm of knowledge;
- formation of students ' clear understanding of the units of language, which are the custodians of historical cultural information (lexical, phraseological and paremiological units);
- description of metaphors and comparisons as ways of representing culture and worldview;
- training to apply the knowledge to solve the applied nature.

At the beginning of the course a student should be able to:

- possession of the conceptual apparatus of Oriental studies (PC-3);
- ability to communicate orally and in writing in Russian and foreign languages to solve problems of interpersonal and intercultural interaction (OC-12).

Instructor: Shnyrko A.A.

Course description.

Theme 1. Place of linguocultural studies in a number of other linguistic Sciences.

Linguoculturology and its place among other linguistic disciplines. The main tasks of linguoculturology. Interdisciplinary connections.

Theme 2. The concept of "language picture of the world".

History of studying the language picture of the world. Language as a mechanism to facilitate the coding and translation of culture. The history of the problem of the relationship of language and culture in linguistics. Language and culture as semiotic systems. The main approaches to solving the problem of language and culture:

language as a reflection of culture, language as a spiritual force, modeling the vision of the world, language as an integral part and tool of culture

Theme 3. The typology of pictures of the world.

The conceptual and linguistic picture of the world. Scientific and naive picture of the world. The typology of pictures of the world. Language picture of the world as a common scientific metaphor. Theory of language gestalts J. math. Lakoff, the idea of the linguistic worldview V. Humboldt, the semantic field and the fifth quasi-dimension of A. N. Leontiev.

Theme 4. Language picture of the world.

"Traces" of culture in the language picture of the world. Factors that create national and cultural specificity of the Japanese language picture of the world. Cultural and national stereotypes and standards. Cultural and national connotation of Japanese idioms. Factors that create national and cultural specificity of the language picture of the world. Cultural and national standards and stereotypes. National associative-shaped perception of the culture. Phraseological units as symbols and stereotypes of culture.

Theme 5. The role of vocabulary, word formation and grammar in the formation of the language picture of the world.

Metaphors as universals of consciousness. The role of metaphor in the processes of meaning formation. Metaphor as a way of expressing thinking. Metaphor as the main way to create new concepts in the language picture of the world of modern language. Metaphor and conceptual system of native speakers. The image of the object in the human mind as the basis of metaphor. Metaphor and conceptual system of native speakers. Likening abstract concepts to objects of the sensual world. Metaphor in language and in poetic speech. The creative function of poetry, figurative metaphors. Metaphor and its role in culture, in creating artistic way of in literature.

Theme 6. The man in the language picture of the world.

Gender aspect of the Japanese language picture of the world. The role of comparisons in mapping a person in the Language picture of the world. Man and woman as a fundamental opposition to human culture. Images of men and women in comparisons (in Proverbs and sayings, phraseological units).

Main course literature:

1. Aktualnye problemy sovremennoi lingvistiki. Uchebnoe posobie / M.: Flinta, 2010. – 410 s. = Actual problems of modern linguistics.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:306043&theme=FEFU>
2. Bagana Zh. Kontaktnaya lingvistika: vzaimodeistvie yazykov I bilingvizm / Zh. Bagana, E.V. Khapilina. M.: Nauka, 2010. – 128 s. = Contact Linguistic: language interaction and bilingual.
<http://www.znaniyum.com/bookread.php?book=319660>
3. Goncharova T.V. Rechevaya kultura lichnosti [Elektronnyi resurs]. Praktikum / T.V. Goncharova, L.P. Plekhanova. M.: Flinta, 2012. – 240 s. = Individual speech culture.
<http://www.znaniyum.com/bookread.php?book=405996>
4. Zhukova I.V. Stilistika yaponskogo yazyka / I.V. Zhukova, M.: Krug, 2013. – 100 s. = Japanese stylistics.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:2514&theme=FEFU>
5. Karasik V.I. Yazykovaya kristallizatsiya smysla. M.: Gnosis, 2010. – 351 p. = Language crystallization of meaning; research laboratory "Axiological linguistics"
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:716013&theme=FEFU>
6. Karasik V.I. Yazykovaya matritsa kulturey. M.: Gnosis, 2013. – 319 p. - Language matrix of culture; research laboratory "Axiological linguistics".

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687118&theme=FEFU>

7. Kornilov O.A. Yazykovye kartiny mira kak proizvodnye natsionalnikh mentalitetov. M.L Universitet, 2011. – 348 s. = Language picture of the world as derivatives of national mentalities : a textbook for universities.

Form of final control: pass-fail exam, 5 semester.

АННОТАЦИЯ

Дисциплина «Языковая картина мира» предусмотрена учебным планом для студентов, обучающихся по специальности 58.03.01 «Востоковедение и африканистика» и входит в базовую часть Блока 1 Дисциплины (модули) учебного плана, является дисциплиной по выбору (индекс Б1. В.ДВ.02.02.).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (54 часов), практическая работа (18 час.) и самостоятельная работа студента (9 часов). Форма контроля: зачет. Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с лингвокультурологией и этнолингвистикой, паремиологией и фразеологией японского языка, современным японским языком и историей японского языка. Дисциплина базируется на знаниях основ японского языка, приобретенных студентами на первом курсе, дисциплинах языкового цикла «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Лексикология японского языка», «Теоретическая грамматика японского языка», а также на дисциплинах страноведческой направленности.

Целями освоения дисциплина Б1.В.ДВ.02.02 «Языковая картина мира» является:

- ознакомление студентов с важнейшими проблемами лингвокультурологической парадигмы знаний;
- с основными концепциями, понятиями и методами современной лингвокультурологии и языковой картины мира японцев.

Задачи дисциплины:

- развитие навыков критического подхода к различным теориям и концепциям лингвокультурологии и этнолингвистики;
- обучение применять полученные теоретические знания к решению конкретных задач японской языковой картины мира в сопоставлении с картинами мира других языков (русского);
- выявление и описание японского языкового материала, связанного с определением места человека в культурной парадигме знаний;
- формирование у обучающихся четкого представления о единицах языка, являющихся хранителями исторической культурной информации (лексические, фразеологические и паремиологические единицы);
- описание метафор и сравнений как способов представления культуры и мировосприятия;

- обучения применять полученные знания для решения прикладного характера.

Для успешного изучения дисциплины «Языковая картина мира» у обучающихся должны быть сформированы на предыдущем уровне образования следующие предварительные компетенции:

- владением иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации (ОК-7);

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-12).

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОПК-2 владением одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции)</p>	Знает	особенности использования различных языковых средств (грамматических, лексических, фонетических) в профессиональном контексте японско-русского, англо-русского, русско-японского и русско-английского переводов;
	Умеет	применять знания грамматики, лексики, фонетики японского языка для решения профессиональных задач
	Владеет	первым иностранным языком (японским) на уровне не ниже второго курса;
<p>ПК-2 способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном</p>	Знает	<p>предмет и задачи современных лингвистических исследований; основные этапы развития современной лингвокультурологии и этнолингвистики, а также информацию об аспектах и проблемах лингвокультурологии, этнолингвистики и языковой картины мира; языковые нормы современного японского языка и законы их правильного употребления на практике, а также знать общие тенденции развития современного японского языка;</p>

<p>восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера</p>		<p>исторические закономерности развития японского языка и законы его диахронической эволюции;</p> <p>правила японского речевого этикета, основные особенности устного и письменного общения;</p>
	Умеет	<p>применять систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования;</p> <p>использовать теоретические знания предмета на практике: готовить справочные и информационно-аналитические материалы;</p> <p>осуществлять анализ японского языка через историко-генетическое и типологическое исследование;</p> <p>применять полученные общетеоретические сведения при анализе языковой картины мира японского языка и ее фрагментов в плане выявления универсальных и этноспецифических особенностей;</p> <p>использовать полученные знания по различным вопросам истории и современному состоянию японского языка в практической работе.</p>
	Владеет	<p>коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации на японском языке;</p> <p>навыками обработки источников на японском языке;</p> <p>навыками работы с базами данных и информационно-поисковыми системами на японском языке;</p> <p>терминологическим аппаратом и методами и приемами лингвокультурологических исследований;</p> <p>методами анализа лексических и фразеологических единиц японского языка.</p>
<p>ПК-3 владение понятийным аппаратом востоковедных исследований</p>	Знает	<p>нормы культуры мышления, основы логики, нормы критического подхода, основы методологии научного знания, формы анализа;</p>
	Умеет	<p>адекватно воспринимать информацию, логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную японскую речь, критически оценивать свои достоинства и недостатки, анализировать социально значимые проблемы;</p>
	Владеет	<p>навыками постановки цели, способностью в устной и письменной речи логически оформить результаты мышления, навыками выработки мотивации к выполнению профессиональной деятельности.</p>

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины Б1.В.ДВ.02.02 «Языковая картина мира» применяются методы активного/интерактивного обучения: лекция, визуализация, дебаты.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА «ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА» (36 ЧАС.)

Тема 1. Место лингвокультурологии в ряду других лингвистических наук (4 час.)

Лингвокультурология и ее место в ряду других лингвистических дисциплин. Основные задачи лингвокультурологии. Междисциплинарные связи.

Тема 2. Понятие «языковая картина мира» (6 час.)

История изучения языковой картины мира. Язык как механизм, способствующий кодированию и трансляции культуры. История развития проблемы взаимосвязи языка и культуры в лингвистике. Язык и культура как семиотические системы. Основные подходы к решению проблемы взаимоотношений языка и культуры: язык как отражение культуры, язык как духовная сила, моделирующая видение мира, язык как составная часть и орудие культуры.

Тема 3. Типология картин мира (4 час.)

Концептуальная и языковая картины мира. Научная и наивная картины мира. Типология картин мира. Языковая картина мира как распространенная научная метафора. Теория языковых гештальтов Дж. Лакоффа, идея языкового мировидения В. Гумбольдта, смысловое поле и пятое квази-измерение А.Н. Леонтьева.

Тема 4. Языковая картина мира (6 час.)

«Следы» культуры в языковой картине мира. Факторы, создающие национально-культурную специфику японской языковой картины мира. Культурно-национальные стереотипы и эталоны. Культурно-национальная коннотация японских идиом. Факторы, создающие национально-культурную специфику языковой картины мира. Культурно-национальные эталоны и стереотипы. Связь национального ассоциативно-образного восприятия с культурой. Фразеологизмы как символы и стереотипы культуры.

Тема 5. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира (8 час.)

Метафоры как универсалии сознания. Роль метафоры в процессах смыслообразования. Метафора как способ выражения мышления. Метафора как основной способ создания новых концептов в языковой картине мира современного языка.

Метафора и концептуальная система носителей языка. Образ предмета в сознании человека как основа метафоры. Метафора и концептуальная система носителей языка. Уподобление абстрактных понятий предметам чувственного мира. Метафора в языке и в поэтической речи. Креативная функция в поэтических, образных метафорах. Метафора и ее роль в культуре, в создании художественного образа в литературе.

Тема 6. Человек в языковой картине мира (8 час.).

Гендерный аспект японской языковой картины мира. Роль сравнений в отображении человека в ЯКМ. Мужчина и женщина как фундаментальная для человеческой культуры оппозиция. Образы мужчин и женщин в сравнениях (в пословицах и поговорках, фразеологизмах).

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА (18 ЧАС.)

ЗАНЯТИЕ 1 (2 час.)

Семинарское занятие на тему «Понятие языковой картины мира. Язык как форма отражения культуры». Теория языковой относительности Сепира-Уорфа.

ЗАНЯТИЕ 2 (2 час.)

Работа со словарями. Отражение языковой картины мира японцев в лексике (1).

ЗАНЯТИЕ 3 (2 час.)

Работа со словарями. Отражение языковой картины мира японцев в лексике (2).

ЗАНЯТИЕ 4 (2 час.)

Семинарское занятие на тему «Культурно-национальные стереотипы и эталоны в Японии и России».

ЗАНЯТИЕ 5 (2 час.)

Семинарское занятие на тему «Метафора и концептуальная система носителей языка. Уподобление абстрактных понятий предметам чувственного мира».

ЗАНЯТИЕ 6 (2 час.)

Семинарское занятие на тему «Гендер в языковой картине мира японцев».

ЗАНЯТИЕ 7 (2 час.)

Отражение языковой картины мира в японских фразеологизмах с зоосемизмами.

ЗАНЯТИЕ 8 (2 час.)

Отражение языковой картины мира в японских фразеологизмах с ботаникосемизмами.

ЗАНЯТИЕ 9 (2 час.)

Сравнение японской и русской языковых картин мира (лексика, фразеология, концепты).

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине Б1.В.ДВ.02.02 «Языковая картина мира» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
1	Тема 1. Место лингвокультурологии в ряду других лингвистических наук.	ПК-13	знает	УО-1	Вопросы к зачету
			умеет	УО-4	Темы доклада
			владеет	УО-3	Темы доклада
2	Тема 2. Понятие «Языковая картина мира».	ПК-13	знает	УО-1	Вопросы к зачету
			умеет	УО-4	Практические задания
			владеет	УО-3 УО-4	Темы доклада Дискуссия
3	Тема 3. Типология картин мира.	ПК-13	знает	УО-1	Вопросы к зачету
			умеет	УО-4	Вопросы к

					зачету
			владеет	УО-3 УО-4	Темы доклада Дискуссия
4	Тема 4. Языковая картина мира.	ПК-13	знает	УО-1	Вопросы к зачету
			умеет	УО-4	Вопросы к зачету
			владеет	УО-3	Темы доклада
5	Тема 5. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира.	ПК-13	знает	УО-1	Темы доклада
			умеет	УО-4	Темы доклада
			владеет	УО-3 УО-4	Темы доклада Дискуссия
6	Тема 6. Человек в языковой картине мира.	ПК-13	знает	УО-1	Вопросы к зачету
			умеет	УО-1	Вопросы к зачету
			владеет	УО-3	Темы доклада

УО-1 – Собеседование. Оценивается вопросами по разделу дисциплины.

УО-3 – Доклад. Оценивается при защите результатов работ.

УО-4 – Дискуссия

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Актуальные проблемы современной лингвистики : учеб. пособие / сост. Л.Н. Чурилина. – 7-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2010. – 410 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:306043&theme=FEFU>
2. Алефиренко, Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие.- Москва: Флинта: Наука, 2010. – 283 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:301608&theme=FEFU>

3. Багана, Ж. Контактная лингвистика: Взаимодействие языков и билингвизм: Монография / Ж. Багана, Е.В. Хапилина. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 128 с. Режим доступа : <http://www.znaniium.com/bookread.php?book=319660>
4. Болотина, О. П. Путешествуя по странам АТР... : учебное пособие / О. П. Болотина, С. Ю. Федорова, Е. В. Михайлова ; Дальневосточный государственный технический университет Владивосток : Изд-во Дальневосточного технического университета, 2008. - 152с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:383463&theme=FEFU>
5. Гончарова, Т. В. Речевая культура личности [Электронный ресурс] : Практикум / Т. В. Гончарова, Л. П. Плеханова. - М. : Флинта : Наука, 2012. - 240 с. <http://www.znaniium.com/bookread.php?book=405996>
6. Жукова, И.Н., Лебедько, М.Г., Прошина, З.Г., Юзефович, Н.Г. Словарь терминов межкультурной коммуникации. М.: Флинта: Наука, 2013. – 632 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:675803&theme=FEFU>
7. Жукова, И.В. Стилистика японского языка / И.В. Жукова. М.: Кругъ, 2013. – 100 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:2514&theme=FEFU>
8. Карасик В.И. Языковая кристаллизация смысла; Научно-исследовательская лаборатория "Аксиологическая лингвистика". – М.: Гнозис, 2010. – 351 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:716013&theme=FEFU>
9. Карасик В.И. Языковая матрица культуры; Научно-исследовательская лаборатория "Аксиологическая лингвистика". – М.: Гнозис, 2013. – 319. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687118&theme=FEFU>
10. Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов : учебное пособие для вузов / О. А. Корнилов. Москва : Университет, [2011]. – 348 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:417468&theme=FEFU>
11. Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов : учебное пособие для вузов / О. А. Корнилов. 4-е изд. Москва : Университет, [2013].-348 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:734183&theme=FEFU>
12. Маслова, В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие.- Москва: Академия, 2010. – 204 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:415997&theme=FEFU>

13. Радбиль, Т. Б. Основы изучения языкового менталитета : учебное пособие / Т. Б. Радбиль. Москва : Флинта, : Наука, 2010. – 326 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:301739&theme=FEFU>
14. Слово в предложении [М. Я. Блох, М. Ю. Рябова, И. К. Архипов и др.; под ред. Л. М. Ковалевой (отв. ред.) и др.]; Иркутский государственный лингвистический университет. – Иркутск: Изд-во Иркутского лингвистического университета, 2010. – 280 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:425634&theme=FEFU>
15. Чернявская В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса: учебное пособие. - М.: Флинта: Наука, 2014. - 202 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:726296&theme=FEFU>
16. Kazuo, Ogura. Japan's asian diplomacy : A legacy of two millennia / Ogura Kazuo ; transl. by David Noble. [Tokyo] : [International House of Japan], [2015]. – 231 p.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:811075&theme=FEFU>
17. Языковое творчество в динамике семиотических взаимодействий [И. И. Халеева, О. К. Ирисханова, Т. В. Писанова и др.]; Московский государственный лингвистический университет. – М.: Рема, 2011. – 402 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:661514&theme=FEFU>

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

1. Актуальные вопросы японского и общего языкознания : памяти И.Ф.Вардуля / [отв. ред. В.М.Алпатов, З.М.Шаляпина; сост. А.С.Панина]; РАН; Ин-т востоковедения. – М.: Восточная литература, 2005. – 415 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:386907&theme=FEFU>
2. Алпатов, В.М. Япония. Язык и общество / В.М. Алпатов. – М., 2003. Режим доступа : <http://www.philology.ru/linguistics4/alpatov-03.htm>
3. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание : [пер. с англ.] / Анна Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1997. – 411 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:23227&theme=FEFU>
4. Данилов, А. Ю. Японский язык. Проблема употребления указательных слов / А. Ю. Данилов. – М.: Муравей, 2000. – 81 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:15126&theme=FEFU>
5. Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. – 312 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:412753&theme=FEFU>

6. Дыбовский, А.С. О парламентской речи в Японии// Известия Восточного ин-та Дальневост. ун-та, 1997, Спец. вып. - С. 69-76.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:167181&theme=FEFU>
7. Дыбовский, А.С. Некоторые особенности стиля устного публичного выступления на японском языке / Известия Восточного ин-та Дальневост. ун-та:1997, Спец. вып. - С. 62-68.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:167169&theme=FEFU>
8. Дыбовский, А.С. Опыт сопоставления обращений русского и японского языков / А.С. Дыбовский. – Осака: Osaka university, отдельный оттиск, 2001. – С. 187 – 208.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:264546&theme=FEFU>
9. Караулов Ю. Н., Филиппович Ю. Н. Лингвокультурное сознание русской языковой личности: моделирование состояния и функционирования. – М.: Азбуковник, 2009. – 334 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:298778&theme=FEFU>
10. Кожина, М.Н., Дускаева, Л.Р., Салимовский, В.А.. Стилистика русского языка. - М. «Флинта», 2012. - С.9-49.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:297004&theme=FEF>
11. Колшанский, Г. В. Объективная картина мира в познании и языке / Г. В. Колшанский; отв. ред. А. М. Шахнарович. – М.: Наука , 1990. – 108 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:29146&theme=FEFU>
12. Маевский, Е.В. Графическая стилистика японского языка // Е.В. Маевский. – М.: Муравей-Гайд, 2000. – 174 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:11939&theme=FEFU>
13. Неверов, С. В. Общественно-языковая практика современной Японии // С.В. Неверов. - М.: Наука, 1982.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:236924&theme=FEFU>
14. Потebня, А. А. Мысль и язык : собрание трудов / А. А. Потebня. – М. : Лабиринт, 1999. – 268 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:9684&theme=FEFU>
15. Степанов, Ю. С. Основы языкознания : учебное пособие для аспирантов и студентов филологических факультетов педагогических институтов / Ю. С. Степанов. – М. : Просвещение, 1975. – 271 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:59469&theme=FEFU>
16. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация : Учеб. пособие для студ. вузов по спец. "Лингвистика и межкультурная коммуникация М.: Слово, 2000. - 624 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:403491&theme=FEFU>

17. Тумаркин, П.С. Японский язык. Речевой этикет и обороты диалогической речи: практическое пособие со страноведческими комментариями / П.Сю Тумаркин. М.: Аст, : Восток-Запад, ВКТ, Владимир, 2008. – 95 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:673683&theme=FEFU>
18. Формановская, Н. И. Речевой этикет и культура общения / Н. И. Формановская. – М.: Высшая школа, 1989. – 159 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:27201&theme=FEFU>
19. Формановская, Н. И. Культура общения и речевой этикет / Н. И. Формановская. – М.: Икар, 2005. – 2-е изд. – 250 с.
http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%D0%A4%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F+%D0%9D.%D0%98.+%D0%9A%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0+%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F+%D0%B8+%D1%80%D0%B5%D1%87%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B9+%D1%8D%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B5%D1%82&theme=FEFU
20. Фролова, О. П. Японский речевой этикет (лингвистический аспект) / О. П. Фролова. – Новосибирск: Муравей, 1997. – 45 с.
http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0+%D0%9E.+%D0%9F.+%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9+%D1%80%D0%B5%D1%87%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B9+%D1%8D%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B5%D1%82&theme=FEFU
21. Фролова, Е.Л. Пишем письма по-японски. Эпистолярный стиль // Е.Л. Фролова. - М.: Восток Запад, 2010. - С.23-51.
http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0+%D0%95.%D0%9B.+%D0%9F%D0%B8%D1%88%D0%B5%D0%BC+%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C%D0%BC%D0%B0+%D0%BF%D0%BE-D1%8F%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8.&theme=FEFU
22. Шарафутдинова, Н.С. Лингвистическая типология и языковые ареалы: учебное пособие / Н.С. Шарафутдинова. – Ульяновск: УлГТУ, 2009. – 128 с. <http://window.edu.ru/library/pdf2txt/573/74573/54182>
23. Широкова, А. В. Сопоставительная типология разноструктурных языков (фонетика, морфология) / М.: Добросвет, - 2000. – 200 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:14336&theme=FEFU>

24. Шульга Е.Н. Когнитивная герменевтика. — М., 2002. — 236 с.
<http://www.znaniium.com/bookread.php?book=345956>
25. Шнырко, А.А. Вопросы грамматической семантики японского языка. Синтаксис отрицания. - Владивосток: Дальнаука, 2007. – 252 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:251546&theme=FEFU>
26. Шнырко А.А. Этюды по грамматике японского языка. - Владивосток: Дальнаука, 2008. – 169 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:263016&theme=FEFU>
27. Языкознание в Японии / сост. В. М. Алпатова ; ред. И. Ф. Вардуль. – М.: Радуга, 1983. – 315 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:268335&theme=FEFU>
28. Япония. Как её понять: очерки современной японской культуры / ред. Роджер Дж. Дэвис, Осаму Икэно; пер. с англ. Ю.Е. Бугаева. - М.: АСТ: Астрель, 2006.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:827119&theme=FEFU>
29. Этикет народов Востока: нормативная традиция, ритуал, обычаи: сборник статей / Российская Академия наук, Институт востоковедения / редактор-составитель Н.И. Фомина; под ред. Л.С. Васильева. М.: Восточная литература, 2011. – 497 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:673368&theme=FEFU>

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети
«Интернет»**

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY проект РФФИ
www.elibrary.ru
2. Федеральный портал по научной и инновационной деятельности www.sci-innov.ru
3. Научная библиотека ДВФУ <http://www.dvfu.ru/web/library/nb1>

**Перечень информационных технологий
и программного обеспечения**

Дисциплина Б1.В.ДВ.02.02 «Языковая картина мира» может быть реализована в следующих аудиториях, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10, кор. D:

Место	расположения	компьютерной	Перечень программного обеспечения
-------	--------------	--------------	-----------------------------------

техники, на котором установлено программное обеспечение, количество рабочих мест	
D917, D918, D920, D925, D576, D807 D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Курс «Языковая картина мира» опирается на знания, полученные при изучении других разделов науки о языке. Лекционный цикл охватывает основные теоретические вопросы, связанные с языковой картиной мира японцев. Самостоятельная работа обучающихся предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по проблемам лингвокультурологии и японской языковой картины мира;
- выполнение домашних заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, закрепляющих и углубляющих теоретические знания, полученные на лекциях;
- подготовка докладов по темам для самостоятельной работы;
- анализ современных японских текстов разных жанров и разной стилистической направленности с целью выявления в единицах разного уровня особенностей японской языковой картины мира. Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

При работе над материалом по проблеме «Языковая картина мира» рекомендуется вначале найти ответы на общетеоретические вопросы:

- понятие «языковая картина мира»;
- научная и практическая картина мира, языковая и национальная картина мира;
- языковая и национальная картина мира; языковая картина мира в русле антропоцентрической парадигмы;
- лингвокультурология и новая научная парадигма «язык-культура-человек»;
- цели и задачи лингвокультурологии, ее связь с понятием «языковая картина мира».

В центре внимания курса «Языковая картина мира» находится отображение в языковых формах японского мировидения и традиционного японского менталитета. В мировой и отечественной японоведении имеется немало количество работ теоретического и прикладного характера, посвященных различным сторонам проблемы языковой картины мира японцев. Поэтому перед студентами встает задача понять сложные, дискуссионные проблемы японского менталитета и японского языка, изучить существующие мнения относительно различных явлений японской речи, опираясь на рекомендованную литературу. Соответственно, на преподавателя возлагается задача правильно расставить акценты в конкретной проблеме, ориентировать студента на выработку самостоятельной оценки спорной позиции. Такой подход призван сформировать у студента цельную, непротиворечивую картину присущего японцам взгляда на окружающий мир, самоидентификацию японцев, особенностей японского менталитета.

При работе над темами дисциплины «Языковая картина мира» необходимо обратиться к истокам формирования японской ментальности, изучить конфуцианские и синтоистские мотивы, лежащие в основе японского национального характера, рассмотреть тематические группы лексики японского языка, в семантике которых в той или иной мере нашла отражение языковая картина мира.

Прежде всего рекомендуется уделить внимание истории формирования современного литературного языка в Японии, начиная с феодального периода, когда для страны был характерен разрыв между разговорным и литературным языком. Студентам предлагается самостоятельно найти сведения для краткой характеристики существовавших в то время форм литературного языка, прежде всего *бунго*. Рекомендуется использовать работы В.М. Алпатова «Япония. Язык и общество» (2003) и «Япония. Язык и культура».

Представления о мире заключены в значениях разных слов японского языка, являющихся средством аккумуляции культуры и в том числе формирующих его онтологические характеристики. Значения всех слов складываются в единую систему взглядов, оценок, предписаний и для всех носителей данного языка являются обязательными. Это происходит потому, что представления, формирующие картину мира, входят в значения слов в неявном виде. Пользуясь словами, содержащими такие неявные смыслы, человек, сам того не замечая, принимает и делает своим тот взгляд на мир, который в значении слов заключен. Это его картина мира. Она для него безусловна, бесспорна и адекватна (с его точки зрения) внешнему миру. И наоборот, те смысловые компоненты, которые входят в значения слов и выражений в форме непосредственных утверждений, могут быть предметом

спора и потому не входят в общий фонд тех представлений, которые формируют языковую картину мира.

ЯКМ имеет самое прямое отношение к природе человеческого познания, его отношения к реальности. Эти вопросы оставались в фокусе внимания философии в самые разные периоды ее развития. Рекомендуется самостоятельно проследить историю возникновения понятия ЯКМ примерно по следующей схеме. Платон, Аристотель, схоластики, Бэкон, Гиббс, Локк, Беркли, Юм и др. С конца XIX в. внимание исследователей фокусируется на языке. Это диктовалось рядом обстоятельств. 1. На первый план выдвигалась проблема смысла и значения языковых выражений. (Бреаль, семантика). 2. Проблемы языка выдвинулись на первый план именно в логике. В середине 19 столетия возникла математическая (или символическая) логика, в ней язык стал предметом логического исследования. Это привело к формированию логической семантики: были открыты особые семантические правила перехода от *формализованных синтаксических систем* к *интерпретированным синтаксическим системам* (Пирс, Фреге, позднее – Рассел, Карнап, Тарский, Куайн, Льюис, Черч). 3. Проблема семантики тесно связана с теорией познания и философским мировоззрением. Новейшие достижения науки XX в. Потребовали изучения проблемы смысла, интерпретации знаковых зависимостей, семантического обоснования науки. Анализ научного языка. 4. Решающая причина того, что внимание ученых сконцентрировалось на языке: драматическая ситуация в математике: «кризис оснований математики». Острые логические противоречия привели к логическому анализу оснований математики. Логический анализ языка науки (с работ Фреге).

Особенное внимание следует уделить анализу так называемой гипотезе лингвистической относительности. Сепира-Уорфа. Тема достаточно сложная, поэтому здесь целесообразно изложить ее краткий экскурс.

Изучение связей языка с культурой, народными обычаями и представлениями, и с народом (нацией) в целом - не новая, достаточно традиционная проблематика для языкознания. В XX в. этот подход был усилен новыми методами, новым материалом (языки американских индейцев). Основная идея этнолингвистики: языку приписывается ведущая роль в его отношении к культуре, народным и национальным особенностям и даже к процессам познания. Это, конечно, неверно, в свое время лингвистика критически оценила это направление: при такой постановке вопроса подвергаются искажению действительные зависимости, существующие между указанными явлениями.

Эту идею выдвинул Эдуард Сепир, лингвист и антрополог, а развил Бенджамен Уорф, который не был лингвистом по своей прямой специальности (инженер по противопожарной технике). В свободное время много занимался изучением языков и культуры американских индейцев. Уорф стремится доказать, что даже основные категории **субстанции, пространства, времени** могут трактоваться по-разному в зависимости от структурных качеств языков. На основе таких предпосылок Уорф делает

вывод, что «каждый язык обладает своей метафизикой» и если бы, например, Ньютон говорил и думал не по-английски, то и построенная им система мироздания выглядела бы иначе. Рекомендуется самостоятельно подготовить вопрос о критике гипотезы Сепира-Уорфа.

Информацию о явлениях японского языка и отражения в нем японской картины мира можно найти в упомянутой выше книге В.М. Алпатова. Там же надо найти описание взглядов Цунода Таданобу, автора нашумевшей книги «Мозг японцев». Автор пытался доказать исключительность японского мозга и японского языка. Критику взглядов Цунода см. в работе В.М. Алпатова «Япония. Язык и общество».

Рекомендуется также самостоятельно подготовить тему «Нихондзинрон» - о проблеме самоидентификации японцев.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА»

Дисциплина Б1.В.ДВ.2.1 «Языковая картина мира» может быть реализована в следующих аудиториях, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г. , Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10, кор. Д:

Место расположения компьютерной техники, на котором установлено программное обеспечение, количество рабочих мест	Перечень программного обеспечения
D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционные аудитории оборудованы маркерной доской, аудиопроигрывателем
D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийные аудитории Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**
по дисциплине «Языковая картина мира»
Направление 58.03.01 Востоковедение и африканистика
Форма подготовки очная

**Владивосток
2019**

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1	1-9 недели обучения	Проработка лекционного материала по конспектам и учебной литературе	1	ПР-7
2	1 -2 недели обучения. Занятие 1.	Подготовка к собеседованию	1	УО-1
3	3 - 4 недели обучения. Занятие 3	Подготовка доклада	1	УО-3
4	5 - 6 недели обучения. Занятие 4	Подготовка доклада	1	УО-3
5	7 неделя обучения Занятие 5	Подготовка к собеседованию	1	УО-1
6	8 -9 неделя обучения Занятие 6	Подготовка к собеседованию	1	УО-1
7	10 неделя обучения Занятие 7	Подготовка доклада	1	УО-3
8	11 -12 недели обучения Занятие 8	Подготовка к собеседованию	1	УО-1
9	13 -15 недели обучения.	Подготовка к собеседованию	1	УО-3

	Занятие 9			
10			9	экзамен
	Итого		54 час.	

ПР-7 - Конспект. Оценивается по полноте отражения разделов дисциплины.

УО-1 – Собеседование. Оценивается по разделу дисциплины.

УО-3 – Доклад. Оценивается по полноте отражения темы.

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивая знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Для самостоятельной работы по дисциплине «Языковая картина мира» учебным планом предусмотрен большой объем работы студента – 90 часов. Поэтому обучающемуся предстоит рассмотреть и общетеоретические вопросы, и вскрыть основные черты японской картины мира.

Цель самостоятельной работы студента на начальном этапе обучения – научиться самостоятельно работать сначала с учебным материалом, затем с научной информацией, заложить основы самоорганизации и самовоспитания с тем, чтобы привить умение в дальнейшем непрерывно углублять свои знания по теории японского языка. В процессе самостоятельной работы студент приобретает навыки самоорганизации и самоконтроля и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности. Самостоятельная работа должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, каждый студент учиться самостоятельно определять режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой теме. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий. Для изучения и полного освоения программного материала по дисциплине используется учебная, справочная и другая литература, рекомендуемая настоящей программой, а также профильные периодические издания (см. список литературы). При самостоятельной

подготовке к занятиям студенту рекомендуется конспектировать материал, используя при этом учебную литературу из предлагаемого списка, периодические печатные издания, научную и методическую информацию, базы данных информационных сетей (Интернет и др.). Самостоятельная работа складывается из таких видов работ, как работа с конспектом лекций; изучение материала по учебникам, справочникам и прочим достоверным источникам информации, в этом и заключается подготовка к экзамену. Для закрепления материала целесообразно мысленно восстановить материал. При необходимости обратиться к рекомендуемой учебной и справочной литературе, записать непонятные моменты в вопросах для уяснения их на предстоящем занятии.

Самостоятельная работа студентов предполагает изучение теоретических работ, пособий, статей с последующим обсуждением прочитанного. При подготовке к занятиям студенты осуществляют следующие виды деятельности: выборка информации из разнообразных источников, анализ и осмысление представленных в них различных подходов и точек зрения, формулирование собственных оценочных суждений относительно рассматриваемых вопросов. Контроль знаний студентов осуществляется на основе тестирования (промежуточного и итогового), выполнения проверочных работ по заданным темам. Итоговой формой контроля знаний является зачет.

Самостоятельная работа студентов состоит из подготовки к лекционным занятиям, работы над рекомендованной литературой, написания докладов по теме занятия, подготовки докладов (презентаций).

Подготовка к зачету, собеседованию и докладу складывается из нескольких этапов: 1) повторение изученного материала; для этого используются конспекты лекций, рекомендованная основная и дополнительная литература; 2) углубление знаний по теме.

В качестве технических рекомендаций можно посоветовать студенту отдельно выписать неясные вопросы, термины. Лучше это делать на полях конспекта лекции или учебного пособия. Уточнить то, что вызывает вопросы, можно в справочной литературе (словарях, энциклопедических изданиях и т.д.). При подготовке студенты конспектируют материал, готовят ответы на вопросы по темам учебной программы. Дополнительно материалу рекомендуется самостоятельно проработать вопросы по пройденным темам, используя при этом учебную литературу из предлагаемого списка, периодические печатные издания, научную и методическую информацию, базы данных информационных сетей (Интернет и др.). В ходе подготовки к

практической работе прежде всего необходимо уяснить проблематику, объем и содержание занятия, наметить круг литературы, необходимой для решения поставленной проблемы. В итоге подготовки студенты должны знать основной теоретический материал, заготовить необходимые ссылки на теоретические работы.

Сложность заключается также в том, что хронологически дисциплина «Языковая картина мира» предшествует курсу «Лексикология», в рамках которого рассматриваются основные вопросы фразеологии и лексической семантики, поэтому студенту предстоит самостоятельно преодолеть этот барьер между двумя дисциплинами.

Этот вид самостоятельной работы закладывает основы научно-исследовательской деятельности и предполагает самостоятельное формулирование проблемы и ее решение, либо решение сложной предложенной проблемы с последующим контролем преподавателя, что обеспечит продуктивную творческую деятельность и формирование наиболее эффективных и прочных знаний. Этот вид задания может планироваться индивидуально и требует достаточной подготовки и методического обеспечения.

Благодатный иллюстративный материал для характеристики национальных картин мира предоставляет лексика, в особенности фразеология. Японские фразеологизмы предоставляют богатый материал в виде фразеологических единиц с антропосемизмами, зоосемизмами и ботаникосемизмами. Студентам рекомендуется провести сравнение японской и русской фразеологии по таким параметрам, как образность (коннотация) лексики, языковые метафоры, компаративные фразеологические единицы, образность как основная отличительная черта идиом и основа их семантической неразложимости, история и этимология языковых единиц, тропы (метафора и метонимия) в японском и русском языках.

В формах языковых единиц, их семантике, лексике, морфологии, синтаксисе находит свое отражение глубинная психология народа. Языки различаются между собой как особенностями отражения в языковых формах внешнего мира, так и особенностями отбора элементов языка в процессе организации высказывания. Этот отбор показывает, какие элементы действительности, их свойства и отношения имеют приоритетное значение в речевом сознании говорящего на этом языке народа. При использовании японского языка в качестве средства общения необходимо учитывать

стереотипы общения (речевое поведение и речевой этикет) внутри японского социума, знать ценностные установки носителей японского языка.

Прежде всего рекомендуется рассмотреть лексику японского языка с точки зрения отражения в ее семантике тех или иных аспектов внешнего мира. С точки зрения сферы употребления словарного состава современного японского языка его лексика подразделяется на общеупотребительную лексику и лексику ограниченного употребления. Общеупотребительная лексика принадлежит к системе национального японского языка и свободно используется всеми говорящими на этом языке. Лексика ограниченного употребления принадлежит к определенным языкам. Лексика ограниченного употребления, которая используется для координации предметной деятельности людей, в пределах относительно узких языковых коллективов. Внутри общепонского коллектива подобные языковые коллективы делятся по признакам территории (диалекты), соц. критерии (жаргоны), сферы проф. деятельности (термины). При анализе лексики японского языка рекомендуется обратиться к работе В.М. Алпатова «Япония. Язык и культура» (М.: Языки славянских культур, 2008. – 206 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=IPRbooks:IPRbooks-15092&theme=FEFU>).

Подробный анализ лексики содержится также в работах японских лингвистов, однако студенты данного этапа обучения (дисциплина «Языковая картина мира» учебным планом предусмотрена на втором курсе) еще недостаточно подготовлены к чтению трудов по японской лингвистике на японском языке, это отдельная и достаточно серьезная проблема. Отметим, что очень большой процент лексики, так или иначе, связан либо с природой, либо с традиционным хозяйственным укладом, также имеющим постоянные отношения с природой: длительная жизнь на одной и той же территории, природа которой за это время мало менялась, не могла не отразиться в языке.

В японском языке мало дифференцирована животноводческая лексика, что значительно отличает японский язык от других алтайских, зато много лексики, связанной с морскими промыслами; Такие языковые особенности лишь косвенно, через быт и хозяйственный уклад, но всё же обусловлены спецификой японской природы. В.М. Алпатов в упомянутой выше книге отмечает: «Кочевники алтайцы, переселившись на Японские острова, приспособились к японским природным условиям, где горный рельеф и недостаток пастбищ всегда мешали развитию скотоводства. Разумеется, оно известно в Японии, а воины и там ездили верхом, но в целом всё это не играло там такой роли, как в Европе и тем более в Центральной Азии, поэтому богатая алтайская скотоводческая лексика не прижилась в японском языке». Роль же рыб и морепродуктов в японском пищевом рационе и в японском хозяйстве не требует объяснений. Алтайские языки богаты

скотоводческой лексикой, но в условиях Японии она оказалась ненужной, зато большинству других алтайских народов не было необходимости в отличие от японцев дифференцировать разные виды крабов и креветок. Что же касается картин мира, то при современном широком и нестрогом понимании этого термина можно считать, что любая специфика данного языка, проявляющаяся в разном членении окружающего мира, может сюда относиться.

Однако японский язык богат и названиями птиц, насекомых, цветов; при этом в японском языке в отличие от западных редко говорят о цветах вообще, предпочитая говорить об отдельных видах Цветы в Японии входят в материальную культуру: цветоводство там издавна развито. Но насекомые и дикие птицы хозяйственного значения не имеют, однако особый к ним интерес заметен: пластинки, магнитофонные кассеты, а теперь DVD с записями голосов птиц в Японии всегда популярны.

В японском языке богата лексика, связанная с погодой, с сезонами года, весьма дифференцированы названия рельефа и морских просторов; см., например, стандартный даже для современной Японии эпистолярный жанр «сезонных приветствий» (*jikoo no aisatsu*). Роль времен года и их смены в японской культуре хорошо представлены в японском языке. Вообще в японском языке много слов (значение которых часто трудно передать по-русски или по-английски), связанных с водой (морской, речной, дождевой) и влагой: нет слова, которое бы значило 'вода вообще', а есть особые слова для горячей (*yu*) и холодной (*mizu*) воды. Много видов дождя, а вышеупомянутая образоподражательная лексика особо богата в их обозначении: *potsupotsu* (о накрапывающем дожде), *shitoshito* (о морозящем дожде), *zaazaa* (о проливном дожде) и др. Богата и лексика, обозначающая промокание и отсыревание: *shittori*, *shippori* (промокать) до нитки' и пр. Слова *oki* и *nada* в БЯРС переводятся как 'открытое море', но это не синонимы: *nada* всегда бурное море, а *oki* может быть бурным и спокойным.

Некоторые из перечисленных особенностей легко объясняются особенностями климата Японских островов или японского общества. В японском языке не могут не отражаться, во-первых, жизнь японцев во влажном субтропическом климате (иной климат на Хоккайдо и на Окинаве, но они явно не входят в общий стандарт), во-вторых, горный рельеф, в-третьих, островное положение страны. Влажный климат Японии и частые изменения погоды требовали развития соответствующей лексики. Но быстро меняющаяся погода сочетается с довольно строгим чередованием сезонов: максимальные холода, максимальная жара, сезон дождей, время цветения сакуры или сливы приходится большей частью примерно на одни и те же дни года, отсюда и развитость жанра сезонного послания. Очевидна особая роль воды в жизни народа, живущего в условиях высокой влажности.

Штампы, различные речевые клише и, прежде всего, идиоматика и фразеология также передают сложившуюся в японском обществе систему коннотаций, оценок образного восприятия мира. Проявлением языковой

картины мира является также и тот факт, что идиоматические выражения не только отражают, но нередко и формируют свойства, достоинства или недостатки человека, которые ценятся или наоборот, осуждаются в обществе. О японской фразеологии и ее особенностях рекомендуется обратиться к работе О.П. Фроловой «Фразеология японского языка» (Новосибирск: Новосибирский университет, 1979. -87 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:267873&theme=FEFU>) и работам Т.М. Гуревич; в частности, о роли фразеологии в межкультурном общении см. ее статью «Фразеология – ключ к взаимопониманию» (Актуальные вопросы японского и общего языкознания. М.: «Восточная литература РАН, 2005. – С. 84-92. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:237647&theme=FEFU>).

Приведенных примеров (а их число может быть во много раз увеличено) достаточно, чтобы признать существенным отражение японских природных условий в японском языке.

Определенную сложность при самостоятельной подготовке представляют вопросы, связанные с анализом и критическим разбором концепции *нихондзинрон* – теории самоидентификации японцев. Для извлечения материала по этой теме также рекомендуется обратиться к названной выше работе В.М. Алпатова «Япония. Язык и культура».

Главное в период подготовки к самостоятельной работе – научиться методам самостоятельного умственного труда, сознательно развивать свои творческие способности и овладевать навыками творческой работы. Для этого необходимо строго соблюдать учебную дисциплину. Четкое планирование своего рабочего времени и отдыха является необходимым условием для успешной самостоятельной работы.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине «Языковая картина мира»
Направление 58.03.01 Востоковедение и африканистика
Форма подготовки очная

Владивосток
2019

**Паспорт
Фонда оценочных средств
по дисциплине «Языковая картина мира»**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p style="text-align: center;">ОПК-2</p> <p>владением одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции)</p>	Знает	особенности использования различных языковых средств (грамматических, лексических, фонетических) в профессиональном контексте японско-русского, англо-русского, русско-японского и русско-английского переводов;
	Умеет	применять знания грамматики, лексики, фонетики японского языка для решения профессиональных задач
	Владеет	первым иностранным языком (японским) на уровне не ниже второго курса;
<p style="text-align: center;">ПК-2</p> <p>способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о</p>	Знает	географию, историю, политическую экономическую, социальную и культурную жизнь Японии, роль Японии в международных отношениях.
	Умеет	использовать знания о роли Японии в региональных и глобальных политических процессах.
	Владеет	навыками использования знаний об основных

<p>Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера</p>		<p>этапах возникновения, становления и развития японского языка и японской литературы в профессиональной деятельности.</p>
<p>ПК-3 владением понятийным аппаратом востоковедных исследований</p>	<p>Знает</p>	<p>предмет и задачи современных лингвистических исследований;</p>
	<p>Умеет</p>	<p>основные этапы развития современной лингвокультурологии и этнолингвистики, а также информацию об аспектах и проблемах лингвокультурологии, этнолингвистики и языковой картины мира;</p>
	<p>Владеет</p>	<p>языковые нормы современного японского языка и законы их правильного употребления на практике, а также знать общие тенденции развития современного японского языка;</p>

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	Критерии	Показатели
<p>ОПК-2</p>	<p>знает</p>	<p>теоретические основы формирования картины мира; исторические закономерности формирования</p>	<p>способность свободно оперировать основными понятиями картины мира и ориентироваться в</p>

		японской национальной картины мира в процессе становления японского языка и его диахронической эволюции;	японской национальной языковой картине мира;
	умеет	осуществлять лингво-культурологический анализ японского речевого произведения	способность распознавать лексические, грамматические, культурологические, ментальные составляющие японской языковой картины
	владеет	Навыками и методикой осуществления культурологического анализа японского текста	способность применять методику культурологического анализа к японским текстам
ПК-2	Знает	признаки качества и содержания информации;	Способность оценивать качество и содержание информации
	Умеет	оценивать качество и содержание информации;	Дать качественную оценку информации и концепциям о происхождении японского языка и его дальнейшем развитии
	Владеет	навыками	Выделять и

		выделения наиболее существенных фактов и концепций, давать им собственную оценку и интерпретацию.	оценивать существенные факты и концепции по истории японского языка и литературы Японии.
ПК-3	Знает	географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь Японии, роль Японии в международных отношениях.	Способность оперировать информацией по географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни Японии и ее роли в региональных и глобальных политических процессах;
	Умеет	использовать знания о роли Японии в региональных и глобальных политических процессах.	историю возникновения, становления и развития японского языка и литературы Японии.
	Владеет	навыками использования знаний об основных этапах возникновения, становления и развития японского языка и японской литературы в профессиональной деятельности.	Способность применять знания о роли Японии в региональных и глобальных политических процессах;

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Текущая аттестация студентов. Проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Проводится в форме контрольных мероприятий: собеседования по оцениванию фактических результатов обучения студентов, практическими работами студентов и осуществляется ведущим преподавателем. Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине); опрос;
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы; (контрольная работа)
- результаты самостоятельной работы. (контрольная работа).

Промежуточная аттестация студентов. Проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Предусматривает устный опрос в форме ответов на вопросы к экзамену. В качестве оценочного средства используются экзаменационные билеты.

Экзаменационные материалы

При оценке знаний студентов итоговым контролем учитывается объем знаний, качество их усвоения, понимание логики учебной дисциплины, место каждой темы в курсе. Оцениваются умение свободно, грамотно, логически стройно излагать изученное, способность аргументировано защищать собственную точку зрения.

Список вопросов к экзамену

1. Понятие «языковая картина мира».
2. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды.
3. Понятие «концепт». Концептуальная картины мира
4. Принципы и методы описания языковой картины мира.
5. Взаимосвязь языка и культуры.
6. Структура японской ЯКМ как лексической системы. Проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики.
7. Составные части языковой картины мира: пространство и время, их отражение в лексике и грамматике японского языка.
8. Человек в языковой картине мира японцев.
9. Языковая картина мира японцев как отражение культурной действительности.
10. Теория *нихондзинрон*.

Критерии выставления оценки на экзамене по дисциплине «Языковая картина мира»

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка зачета/ экзамена (стандартная)	Требования к сформировавшимся компетенциям
100-86	Зачтено/отлично	Оценка «отлично»

		<p>выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач по методологии научных исследований.</p>
85-76	Зачтено/хорошо	<p>Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.</p>
76-61	Зачтено/удовлетворительно	Оценка

		«удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
60-50	Незачтено/неудовлетворительно	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала но, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Шкала соответствия рейтинга по дисциплине и оценок

№	Наименование контрольного	Форма контроля	Весовой	Максимальный балл	Минимальный
---	---------------------------	----------------	---------	-------------------	-------------

	мероприятия		коэфф. (%)		требование для допуска к семестровой аттестации
1	Посещение занятий	посещение	6	6	3
	Теоретический материал	конспект	8	8	5
	Выполнение практических работ	Собеседован ие	3	3	2
	Самостоятельн ая работа	Опрос	12	12	9
	Выполнение лабораторных работ	-	0	0	0
2	Посещение занятий	Посещение	6	6	3
	Теоретический материал	Конспект	8	8	5
	Выполнение практических работ	собеседовани е	3	3	2
	Самостоятельн ая работа	Опрос	16	16	10
	Выполнение лабораторных работ	-	0	0	0
3	Посещение занятий	Посещение	6	6	3
	Теоретический материал	Конспект	8	8	5
	Выполнение практических работ	Собеседован ие	3	3	2
	Самостоятельн ая работа	Опрос	16	16	10

	Выполнение лабораторных работ	-	0	0	0
4	Зачет, экзамен	Зачет, экзамен		0	

Типовые контрольные задания для текущей аттестации

№ п/п	Код оценочного средства	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	УО-1	собеседование	средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определённому разделу, теме, проблеме и т.п.	вопросы по темам дисциплины 1 - 14
2	УО-3	доклад, сообщение	продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов	темы докладов, сообщений 1 - 5
3	ПР-7	конспект	продукт	темы, разделы

			самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.	дисциплины 1 -14
4	УО-4	дискуссия	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценит их умение аргументировать собственную точку зрения	Перечень вопросов для собеседования 1 -14

**Вопросы для собеседования по дисциплине
«Языковая картина мира»**

1. Понятие «языковая картина мира».
2. История изучения языковой картины мира.
3. Картина мира в контексте изучения смежных гуманитарных наук: философии, культурологии, этнографии, лингвистике.
4. Язык и культура как семиотические системы.
5. Соотношение понятий «картина мира» и «ментальность»: сходства и различия.
6. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды.
7. Концептосфера и языковая картина мира.
8. Особенности религиозного мировоззрения.
9. Типология картин мира. Концептуальная и языковая картины мира. Научная и наивная картины мира.
10. Понятие «концепт». Концептуальная картины мира.
11. Репрезентация культуры в языке. Факторы, создающие национально-культурную специфику языковой картины мира.

12. Универсальные и специфические концепты языковой картины мира.
Культурно-национальные эталоны и стереотипы. Связь национального ассоциативно-образного восприятия с культурой.
13. Фразеологизмы и поговорки как символы и стереотипы культуры.
14. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира.

Критерии оценки (устный ответ)

100-85- баллов - если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области.

85-76 - баллов - ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. однако допускается одна - две неточности в ответе.

75-61 - балл - оценивается ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.

60-50 - баллов - ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

Темы для докладов

1. Национально-культурная специфика лексики японского языка.
2. Национально-культурные особенности грамматики и стилистики японского языка.
3. Научный статус теории *нихондзинрон*.
4. Отражение японской языковой картины мира в фразеологии.
5. Концепт *человек* в японской языковой картине мира.

Критерии оценки доклада,

100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет.

85-76 - баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. продемонстрированы исследовательские умения и навыки. фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

75-61 балл - студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. привлечены основные источники по рассматриваемой теме. допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы.

менее 60 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**Восточный институт – школа региональных
и международных исследований**

ООП 58.03.01 Востоковедение и африканистика
Дисциплина Языкова картина мира
Форма обучения очная
Семестр 3
Реализующая кафедра: японоведения

Экзаменационный билет № 2

1. Язык и культура как семиотические системы.
2. Научный статус теории *нихондзирон*.

Заведующий кафедрой японоведения
канд. ист. наук

Е.В. Пустовойт

Владивосток
2016